Vertaling gevraagde gegevens uit het document
‘**BÚSQUEDA DE ORÍGENES DE MAYORES DE EDAD’**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Pagina 1**  | **Spaans**  | **Nederlands**  |
|  | Ciudad y fecha | Stad en datum  |
|  | Número de petición SIM | (In te vullen door het ICBF!). Registratienummer van de aanvraag. Zodra u het formulier heeft ingediend krijgt uw aanvraag dit nummer toegekend door de ICBF. |
|  | Nombres y apellidos antes de la adopción | Voornaam/voornamen en achternaam/achternamen voor de adoptie |
|  | Nombres y apellidos después de la adopción | Voornaam/voornamen en achternaam/achternamen na de adoptie |
|  | Lugar de nacimiento | Geboorteplaats  |
|  | Ciudad | Stad (bijv. Cali) |
|  | Departamento  | Departement (bijv. Valle del cauca) |
|  | Fecha de Nacimiento | Geboortedatum  |
|  | Lugar de adopción | Plaats van waaruit u geadopteerd bent  |
|  | Fecha de Adopción  | Datum van de adoptieuitspraak |
|  | El proceso de adopción fue adelantado en: | Het adoptieproces verliep via: |
|  | RegionalCentro Zonal del ICBF Institución Autorizada para Desarrollar el Programa de Adopción IAPA (FANA, Pisingos, Casa de la Madre y el Niño, Casita de Nicolás, Casa de Maria y el Niño, CRAN o Chiquitines)Cual | RegionaalCentro Zonal del ICBFGeautoriseerde instelling om te bemiddelen in de adoptie, zoals FANA, Los Pisingos, Casa de la Madre y el Niño, Casita de Nicolás, Casa de Maria y el Niño, CRAN of Bambi ChiquitinesAnders, namelijk |
|  | Requiero copia de la Historia de Atención | Ik wil graag de beschikbare informatie uit mijn adoptiedossier opvragen |
|  | Requiero ubicar a mi familia biológica | Ik wil graag mijn biologische familie lokaliseren |
|  | En caso de querer encontrar a su familia biológica, responder las siguientes preguntas: | Als u uw biologische familie wilt lokaliseren beantwoord dan de volgende vragen: |
| **Pagina 2**  | ¿Cómo se ha preparado para este proceso? (Ha considerado los posibles resultados de la búsqueda, encontrar o no a su familia biológica, que su familia biológica quiera o no entrar en contacto con usted, etc) | Hoe heeft u zich voorbereid op het zoekproces naar uw biologische familie? (Heeft u rekening gehouden met verschillende scenario’s die kunnen ontstaan met betrekking tot het zoekproces? Familie kan mogelijk gevonden worden of niet, uw biologische familie wil mogelijk ook in contact koment met u, mogelijk niet etc.). |
|  | ¿Cuál es el motivo por el que desea encontrarse con ellos? | Wat is de reden waarom u uw biologische familie wilt ontmoeten?  |
|  | ¿Qué expectativas tiene respecto a un posible encuentro con ellos? | Welke verwachtingen heeft u van een mogelijke ontmoeting met uw biologische familie?  |
|  | ¿Sus padres adoptantes conocen y apoyan este trámite? | Weten uw adoptieouders van uw wens om biologische familie te lokaliseren? Wat vinden zij hiervan?  |
|  | ¿Ha recibido, recibe actualmente y/o recibirá a futuro, apoyo terapéutico/profesional para el afrontamiento de los diferentes resultados que pueda arrojar esta búsqueda? | Heeft u in het verleden, heden of toekomst therapeutische/professionele ondersteuning nodig (gehad) die realtie houdt met de resultaten die deze zoektocht naar biologische familie kunnen opleveren? |
|  | Narre brevemente aspectos de su vida (tiene hijos, que profesión tiene, en que trabaja, etc.), para en caso de localizar a su familia biológica, hablarles de usted.  | Vertel in het kort iets over uzelf. Bijvoorbeeld: heeft u kinderen? Wat is uw beroep?  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Pagina 3**  | Adjunto la siguiente documentaciónCopia de la sentencia de adopción Registro civil de nacimiento previo y posterior a la adopción Documento de identidad (Pasaporte o Cédula de Ciudadanía)Cualquier otro documento o información pertinente que se encuentre en su poder/conocimiento y pudiera facilitar la búsqueda (por ejemplo, Declaratoria de abandono o adoptabilidad)Correo electrónico para envío de información (Este debe ser de su propiedad y manejo exclusivo) | Ik voeg de volgende documentatie bij: Een kopie van de adoptie uitspraakEen uittreksel uit het geboorteregister voor en na de adoptieEen kopie van het huidige identiteitsbewijs (paspoort of een Colombiaans identiteitsbewijs, genaamd Cédula de Ciudadanía)Elk ander relevant document of informatie die de zoektocht zou kunnen vergemakkelijken.Uw mailadres om informatie naar te verzenden (dit moet uw eigendom en exclusief beheer zijn) |
|  | Firma del solicitante | Handtekening van de aanvrager  |
|  | Nombre | Volledige naam  |